

George May
6 Prospect Place
Camden Road
Bath BA1 5JD, UK

Nationalité : anglais
Tél: +44 (0)1225 337 502
Portable: +44 (0)7909 991 580
E-mail: george.may@metamorphosen.co.uk

Objectif

Obtenir des missions freelances, travaillant pour les sociétés de traduction françaises, avec des possibilités de spécialisation en ingénierie, gestion et management.

Compétences

J'ai acquis les bases de mes compétences linguistiques de par mon travail, durant des voyages d'affaires et des missions techniques tout au long de ma carrière d'ingénieur pendant laquelle j'ai travaillé à l'étranger en tant que consultant sur des projets en Algérie, en Allemagne et en France.

J'ai ainsi acquis un vocabulaire spécialisé considérable et une solide expérience professionnelle.

Formation

2008 - 2009	MA (with Distinction) Translation and Professional Language Skills (<i>Mastère de Traduction et de Compétences Linguistiques Professionnelles</i>) (<i>mention très bien</i>)	University of Bath
2005	CELTA Certificate in English Teaching to Adults (<i>Certificat d'enseignement de l'anglais aux adultes</i>)	University of Cambridge
1966 - 1967	MSc Information and Systems Engineering (<i>Mastère de Génie Informatique et de Systèmes</i>)	University of Birmingham
1963 - 1966	BSc Electrical Engineering (<i>Licence Génie Électrique</i>)	University of Bristol

Qualifications et affiliations professionnelles

Professeur associé en Génie Logiciel à l'Université de Strathclyde (temps partiel)	1984 – 1991
Ingénieur Européen (Eur Ing)	Depuis 1977
Ingénieur Agréé (CEng)	Depuis 1976
Member, puis (1995), Fellow of the Institution of Electrical Engineers	Depuis 1975

Compétences linguistiques et en informatique

Anglais	langue maternelle
Français	courant – langue de travail 1
Allemand	courant – langue de travail 2
Italien	bonnes connaissances

Systèmes d'exploitation : Windows

Logiciels bureautique : MS Office, divers autres

Outils de traduction : Déjà Vu, GlobalSight, Logoport, Trados, SDL Studio 2011

Expériences professionnelles

2009 – Présent	Traducteur indépendant
2009 – 2010	Stagiaire traducteur (rémunéré) chez Praetorius France SAS à Orsay (6 mois)
2009	Stagiaire traducteur à la Direction de la Communication du Conseil de l'Europe à Strasbourg (1 mois)
2005 – 2008	Ingénieur-conseil en informatique à mon compte. Gestion de la préparation de projets techniques pour des clients, ainsi que la rédaction et la correction de leur contenu
2000 – 2004	Consultant principal chez IPL Information Processing Ltd à Bath
1998 – 2000	Consultant principal chez Newburn Consulting à Swindon
1984 – 1998	Principal manager de projets, puis directeur du marketing, et consultant principal chez Praxis plc à Bath (qui fait maintenant parti du groupe français Altran)
1970 – 1984	Divers postes jusqu'à consultant principal chez Software Sciences Ltd à Farnborough (qui fait maintenant parti du groupe américain IBM)
1968 – 1970	Chercheur à l'Université de Birmingham